

صمت مُساعدُ السلطان لهذا  
الجواب المقنع وذهب .

- ٧ -

**وَمَرَّتْ** سنواتٌ أخرى ..

وحمارُ السلطانِ حديثُ الناس ،  
وكلهم متعجبون مما يحدث ، وسعيد  
جاءٌ في أمره ..

وفوجئَ بالسلطان نفسه مع  
مساعديه ، وقد أطلَّ موكبُهم من  
بعيد .

أسرعَ سعيد ، وأخرجَ الحمارَ من  
الاصطبل وقد صارَ هَرِمًا لا يَقْوَى على  
السَّير ، وأدخله إلى أكبرِ غرفةٍ  
بالدار ، وساعده أولاده وزوجته ،  
وأجلسوا الحمارَ على ظهره ، وحملَ  
سعيد عصاً وراح يضربه على حوافره .  
ورأى السلطان المنظرَ فصاح :

- مالك تضربُ الحمار ؟  
قال سعيد :

- مولاي .. لقد نسيَ حمارُكم







المحترم أن يحفظ درسَ البارحة ، لهذا  
كان عليّ أن أعاقبه .

لكنَّ السلطان قال بحزن :

- لا تقسُ عليه ياسعيد . . فهو لم  
يتعود الضرب في حياته .

فقال سعيد :

- سأتركه هذه المرة إكراماً  
لمولاي . . ولكن لا تنسَ يامولاي أن  
الضرب مفيدٌ له ، فأنا أخافُ أن يُهملَ  
في دروسه .

وطلبَ السلطانُ من سعيد أن  
يُسمِعه شيئاً من الحمار ، فقد طال  
شوقه إلى سماعِ حمارة يتكلم ، لكن  
سعيد قال :

- لا يامولاي . . إنني سأتركُ الأمرَ  
مفاجأةً لكم ولجميع الناس ، عندما  
أعطيه كتاباً ليقراه أمامَ الجميع بطلاقةٍ  
تامة . .

ابتسمَ السلطان ، وسعلَ ، وهو  
راضٍ عن كلام سعيد ، وذهب .



**قالت** زوجة سعيد له :

- يازوجي العزيز! .. كيف فعلتَ  
هذا الأمر المستحيل؟ هل يمكن للحمار  
أن يتعلّم القراءة والكتابة؟

أجاب سعيد :

- لا .. طبعاً ..

فصاحت زوجته :

- ياويلي .. تقول لا .. وبكلِّ  
هدوء .. بل وتبتسم أيضاً ، أنسيّت  
أنَّ السلطان سيقطعُ رأسك؟

قال سعيد :

- إسمعي ياأمّ أولادي .. ليس عليَّ  
أيُّ خطر ، بل إنني أضحكُ على هذا  
السلطان الأحمق ..

فدّةُ تعليم الحمار اثنا عشر عاماً ،  
وقبل أن تنتهي هذه المدة فإمّا أن  
يموت السلطان العجوز أو يموت الحمارُ  
أو أموت أنا ، وهانحن في أحسن





**أفاق** سعيد ذات يوم ، وإذا بحمار  
السلطان يُعاني سُكراتِ الموت ،  
وأخبرَ السلطانَ بذلك ، فجاءَ في  
موكبٍ مهيبٍ ، ونزلَ السلطانُ  
ومساعدوه في دار سعيد ، ورأوا الحمارَ  
في نَزْعِهِ الأخيرِ ، بينما وقف سعيد  
وعائلته صامتين ، وقد ظهرُوا كأنهم في  
أقصى حالات الحزن . .

ولم يمضِ حينٌ من الوقت حتى  
كان الحمارُ جثةً هامدةً ، بينما علا بكاءُ  
السلطان ومساعدوه وحاشيته ،  
لا . . بل علا صوت سعيد أيضاً وهو  
يبكي ويذكرُ مناقبَ تلميذه النجيب .



حال . . وإذا حدثَ أيُّ أمرٍ من هذه  
الأمور الثلاثة أكون قد ضحكتُ على  
السلطان . .

ولم تُجِبْ زوجته ، فدائماً كانت  
إجابات سعيد ذكيةً ، لا تتركُ  
للمُقابلِ أيَّ تعليق ، حتى لو كان  
سلطاناً ! . .

**ومرّت** سنوات . .

الحمارُ كان يهرم ، والسلطان كان يهرم  
ويمرض . . بل كادَ يموتُ في إحدى  
المرات . .

أما سعيد فكان يهرم أيضاً ،  
ولكنه كان في أحسن حال .



وشيعَ الحضورَ حمارَ السلطان إلى  
مَثواه الأخير ، وهنا تقدّم سعيد إلى  
السلطان قائلاً :

- إعلم يامولاي أننا خسرنا إحدى  
عجائب الزمان ، فقد أظهر «زهران»  
في أواخر أيامه قدرةً كبيرة على  
التعلّم ، وكان يحفظُ الدرسَ من أولِ  
مرّة ، وكنتُ أعجبُ من جدّة  
ذكائه ، فقد علّمتُ حميراً كثيرةً ، إلا  
أنّ حمارَكم كان أفضلهم جميعاً .  
ولم يردّ السلطان بكلمة ، بل كان  
يبكي ويسعل ، ثم يسعل ويبكي .





**وحمل** سعيد إلى السلطان في  
اليوم التالي عدة دفاتر ، قال سعيد إنها  
من دفاتر الإملاء للحجار «زهران» .  
وهنا أمر السلطان أن توضع في متحف  
المدينة .

ثم عاد سعيد وحمل للسلطان  
مئات الليرات الذهبية قائلاً :  
- يامولاي . . لا يحق لي أن آخذ  
هذه الليرات الذهبية بعد أن فقدت  
تلميذي العزيز «زهران» . .  
ولكن السلطان غضب ، وعدَّ  
ذلك إهانة له ، لا بل صاح في وجه  
سعيد . . حتى جعله يخرج من  
غرفته . .

وكانت هذه آخر مرة يدخل ويخرج فيها  
سعيد إلى غرفة السلطان .



ومات السلطان ، وكانت وصيته  
غريبة ، حيث أوصى أن يُدفن إلى  
جانب حماره «زهران» وتنتهي  
الحكاية .

قالوا : إن مُساعدي السلطان  
قتلوا سعيداً ، وأخذوا كل ثروته . .  
وقالوا : بل هجم الناس قصر  
السلطان وقتلوا المساعدين . .

وقالوا أيضاً : بل صار سعيد أمير  
تلك المدينة ، لأنه كان الذكي الوحيد  
على ما يبدو . .

أقوال كثيرة ، ولكن الصحيح أن  
الجميع غادروا هذه الدنيا منذ زمن  
طويل .



# الحِكماء والسلطان

مكتبة الطفل . مكتبة الطفل . مكتبة الطفل . ٢٣ حكايات شعبية







أَعَدَّهَا بِتَصَرُّفٍ  
بَيَّانٍ الصَّفْقَدِي

رُوم: أَثِيرِ سَاطِع

الاضراج الفنى : مَجْمُ الرِّبِّيَّيَّ



**أمر** السلطان مُساعديه حضور  
اجتماع هام ، فأسرع المساعدون إليه  
بلهفة .

قال أحدهم :

- لا بُدَّ أن السلطان يعتزم فرض  
ضريبة جديدة .

وقال آخر :

- يجوز أن يعمل السلطان تحقيقاً مع  
أحدنا .

فردَّ آخر :

- لماذا تتكلمون مثل هذا الكلام ؟  
لقد بدأتُ أشعر بالخوف . . لعن الله  
الساعة التي وُلدنا فيها في أرض  
هذا السلطان .

ولم يَطلُّ بهم الكلام ، فإذا بهم  
دخلوا القصر ، وعندما دخلوا غرفة  
السلطان حيَّوه أحسن تحية .



كان السلطان يبدو مهموماً ، فلم  
يردَّ على تحيتهم ، بل اكتفى بهز رأسه ،  
وأشار إليهم أن يجلسوا ، فجلسوا  
خائفين . وأخيراً تكلم السلطان :

- إسمعوا ، لقد عزمْتُ على أمرٍ  
كبير ، وأريد أن تساعدوني فيه ، لأنه  
إذا نجح فسيكون نصراً كبيراً لنا . .  
فأجاب الجميع :

- نحن جميعاً تحت أمر جلالته  
السلطان .

قال السلطان العجوز بعد أن  
سعلَ عدَّةَ مرَّات :

- عليكم أن تبحثوا لي عَمَّنْ  
يستطيعُ القيامَ بهذه المهمة .

قال أحدُ المساعدين :

- أَيْتُهُ مهمةٌ يامولاي ؟

سعلَ السلطانُ وأجاب :

- كلُّكم تعرفون حماري «زهران» .



فأجابوا جميعاً باهتمام : قال السلطان :  
- أجل .. أجل ومن لا يعرف حمار - لا بأس .. لكن هل تعلمُ جزاء  
السلطان ! الذي يفشلُ في مهمته ؟

فتابع السلطان : قال المساعد :  
- أريد واحداً يستطيع تعليمه - لا يامولاي .  
القراءة والكتابة ، وسأعطيه جائزة كبيرة إذا نجح في ذلك ، وسأجعل من  
هذا الحمار خيرَ ذكرى لي بعد مماتي .. سأقطعُ رأسه في الحال .  
هنا تحسَّن المساعدُ رقبته ، صمَّت المساعدون وهم يسمعون  
وقال :

- لا يامولاي .. إنها مهمةٌ صعبة هذا الكلام ، ولم يستطعُ واحدٌ منهم  
أن يقولَ للسلطان إنَّ الحمار لا يمكن أن يتعلَّم القراءة والكتابة . ومع ذلك  
سنبحث عمَّن يستطيعُ القيامُ بها . فقد تحركَ الطَّمعُ في نفسِ أحدهم ،  
قال أحدُ المساعدين :

- والآن ماذا نفعل ؟ فهبَّ قائلاً :  
فقال السلطانُ غاضباً وهو - مولاي .. وإذا استطاع أحدنا أن  
يسئل : يُعلِّمَ الحمارَ .  
- الآن تخرجون .. وبسرعة .





**خروج** منادٍ ينادي في المدينة :

«السلطان يريدُ رجلاً يَعْلَمُ حِمَارَهُ  
«زهرا» القراءة والكتابة ، فمن  
يستطيعُ ذلك عليه أن يقابلَ  
السلطان ، فإذا عَلَّمَ الحِمَارَ له جائزةً  
كبيرة ، وإذا فشل في ذلك قطعَ  
السلطانُ رأسَهُ.»

وتعجَّب الناسُ لهذا الأمر ، وقد  
عرفوا الكثير عن حماقة السلطان ، أما  
أن يصلَ به الأمرُ إلى هذه الدرجة  
فذلك لم يحسبوا له أيَّ حساب ..  
ومرَّت عدَّةُ أيام ، وفي كل يوم  
يخرجُ المنادي صائحاً حتى بُحَّ صوته ،  
وبرزت عروقُ رقبته . بينما كان الناس  
يسخرون في هدوء من جنون ذلك  
السلطان .





**و ذات** يوم مرَّ بالمدينة رجلٌ فقيرٌ ،  
وسمَعَ صوتَ المنادي ، ودُهِشَ في  
البداية ، فكيف يريدُ السلطانُ أن  
يعلِّمَ حمارةَ القراءة والكتابة ، بل قال  
ذلك الفقير في سرِّه :  
- ولماذا لا يعلِّمُ الناسَ القراءة  
والكتابة قبل أن يعلِّمَ حمارة .  
وتوجَّهَ إلى قصر السلطان ، وقد  
اعتزَمَ أمراً هاماً .

**صرخ** أحدُ الحراس :  
- هيه .. أيها المَغفَّل ! .. كيف  
تجرؤُ على الاقترابِ من قصر السلطان ؟  
فأجابَ الفقيرُ ، واسمُهُ سعيد :  
- أولاً أنا إسمي سعيد وليس  
«المغفَّل» ، ثانياً إنَّ لَدَيَّ عَمَلاً مع  
السلطان .

قال الحارس هازئاً :





— هل يريد جلالة السلطان أن  
يُعَيِّنَكَ مُسَاعِداً له . . ابتعدْ قبل أن  
أفلقَ رأسَكَ بهذا السيف . .

راى سعيد أن الأمر لا يحتمل  
المزاح ، فاقترَبَ من الحارس ،  
وقال :

— أنا أريد أن أعلمَ حمّارَ السلطان  
القراءةَ والكتابةَ ، فهل لك أن  
تأخذني إلى جلالته .

وسخّرَ الحارسُ ثانيةً :

— كبارُ عُلماءِ المدينة لم يتجرّأوا على  
هذه المهمة ، وهأنت تريدُها بكل  
بساطة . . هل أنت مجنون ؟

وطالَ الجدَلُ بينَ الحارسِ وسعيد  
إلى أن اقتنعَ الحارسُ أخيراً ، فأوصلَ  
سعيد إلى السلطان حيث دارَ هذا  
الحوار :

السلطان : إذن تريدُ أن تُعلِّمَ  
حماري ؟



سعيد : يشرفني ذلك يامولاي .  
السلطان : أتعرفُ إذا فشلتَ في  
مهمتك ماذا سأفعل ؟  
سعيد : نعم يامولاي . . ستقطعُ  
رأسي .

السلطان : وما الذي يجعلُك تخاطرُ  
بنفسك ؟  
سعيد : إنني لا أخاطرُ بنفسي  
يامولاي ، فقد سبقَ لي أن علّمتُ  
حماراً لي الغناءَ بأكثرَ من لغة .  
وهنا فتحَ السلطان عينيه متعجباً ،  
وتابعَ سعيد كلامه :

وكنْتُ أربي مجموعةً من الحمير  
والبغال وأتكلّمُ معها كما أتكلّمُ معكَ  
الآن يامولاي . .  
وازدادَ تعجبُ السلطان ، وتابعَ  
سعيد :

ولكن المسألةَ يامولاي مُتَعَبَةٌ  
ومُخْشِرةٌ ، فقد صرفتُ كلَّ ثروتي على  
ذلك .



غضبَ السلطانُ صائحاً :

- ماذا تقصد؟ .. هل تستطيع  
أنت أن تصرفَ على مشروعٍ كهذا  
أكثرَ مني؟ لا عليك .. مهمتك فقط  
تعليمُ الحمار . أما المصروفات التي  
تحتاجها فهي عليّ .. ثم ماذا يحتاجُ  
الحمار .. أقلاماً؟

سعيد : أكثر .

السلطان : دفاتر؟

سعيد : أكثر .

السلطان : كتباً؟

سعيد : أكثر .

السلطان : اسطبلأ؟

سعيد : أكثر .

السلطان : أكثر .. أكثر .. ماذا

تقصدُ هذه الأكثر؟

سعيد : يامولاي الحمارُ غيرُ الإنسان .

$$8 = 0 + 1 \\ = 2 + 2$$

$$\begin{aligned} 0 &= 2 \div 2 \\ 7 &= 1 + 0 \\ 6 &= 2 - 1 \end{aligned}$$

أربعة





السلطان : فعلاً .. هذا صحيح .  
سعيد : ولهذا فهو يحتاج إلى أمورٍ ثمينة  
حتى يتعلّم .

السلطان : كيف ؟ .. وضح أكثر .  
سعيد : بصراحة يا مولاي حماركم  
المحترم «زهران» يحتاج يومياً إلى خمس  
ليرات ذهبية ليأكلها .

السلطان : حسناً سنعطيك يومياً  
خمس ليرات ذهبية ..

سعيد : وأرجو ألا تنسى معلّم  
حمارك ، فأنا أيضاً سأحتاج إلى  
مصرف يومي ، لأنني سأتفرّغ لتعليم  
الحمار .

السلطان : حسناً .. وبعد ؟ .

سعيد : والحمار عليه ألا يعيش في  
إسطبل ، بل يجب أن نبنى له داراً  
جميلة ، حتى يرتفع مستواه ، وينسى  
عالم الحُمير ، ويقترب من عالم  
البشر .





السلطان : هذا معقول أيضاً . ولكن  
متى سيكون حماري «زهران» قارئاً  
وكاتباً ؟

سعيد : بعد اثني عشر عاماً إن شاء  
الله . .

فغر السلطان فاه ، وقال غاضباً :  
- كيف ذلك ؟ تريدني أن أقدم كل  
ذلك ، ثم أنتظر كل هذه السنين ؟  
سعيد : أرجوك يامولاي أن تتركني  
أوضح لك الأمر ، إسمح لي أن  
أسألك : كم يحتاج الإنسان من  
السنوات حتى يتعلم القراءة والكتابة ؟  
السلطان : ست سنوات .

سعيد : حسناً . . والحمار أقل قُدرةً  
من الإنسان بكثير . . لقد احتاجت  
حميري عشرين سنة حتى تعلّمت . .  
ولكنني واثقٌ من قدرة حماريكم المحترم  
«زهران» يامولاي . .

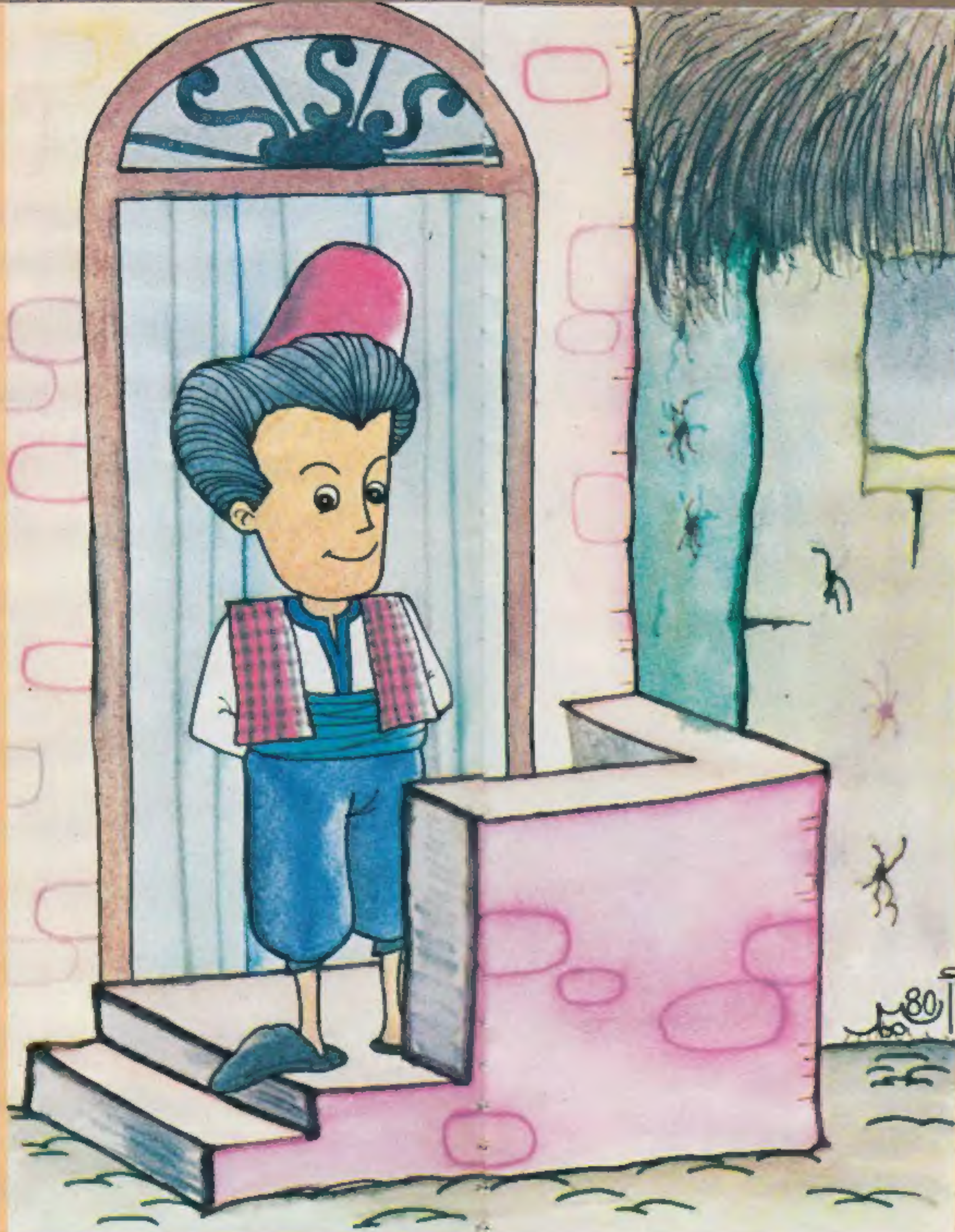




السلطان : آ.. آ.. معقول  
يا ولد.. معقول.. فاتني ذلك.  
حسناً.. إذن بعد اثني عشر عاماً  
سيكون لديّ حمارٌ يقرأ ويكتب.  
سعيد : إن شاء الله.

- ٥ -

**خرج** سعيد بكل هدوء ، وانتشر  
الخبرُ في المدينة كلها ، وراح الناسُ  
يتحدثون عنه ، وهم بين مُصدّقٍ  
ومُكذّبٍ ، بعضهم يقول :  
- لقد أعمى الطمعُ سعيداً ، وأخيراً  
سَيَقْطَعُ السلطانُ رأسَه ، لأنه لن  
يستطيعَ تعليمَ الحمار .



وقال آخرون :  
- سعيد مجنون ، والسلطانُ مجنونٌ  
أكثر منه .  
وبعضُهم قال :  
- لا بد أن سعيد ساحر ، وإلا كيف  
يُقدِّمُ على هذا الأمر .  
وصار سعيد يمرُّ مساءً كلَّ يومٍ  
على القصر ، فيأخذُ خمسَ ليراتٍ  
ذهبية للحمار ، وخمسَ ليراتٍ ذهبية  
له ، ويذهب .  
بنى سعيد داراً جميلة على أطراف  
المدينة ، سكنها مع عائلته ، وأخذ  
يشترى أجملَ الثياب ، وأطيبَ  
المأكولات ، بينما أسكنَ الحمارَ في  
إصطبل بجانب الدار .



**أمر** السلطان مُساعده أن يذهب  
إلى دار سعيد ، ليرى إلى أيِّ حدٍ قد  
تعلَّم حمارُه «زهران» . فذهب  
مُساعدُه ، ودخل دار سعيد ،  
فسأله :

- أين الحمار ؟

قال سعيد :

- في الاصطبل .

صاح المساعد :

- في الاصطبل ! .. ماذا تقول ؟

ألم تقل إن الحمار عليه أن يسكنَ في  
الدار ، سأبلغُ السلطانَ بذلك .

أجاب سعيد بهدوء :

- سيدي .. لا تتعجلُ الأمور ..

دعني أشرح لك الأمر .. إن حمارَ

جلالةِ السلطان يسكنُ معنا في

الدار . ولكنه اليوم لم يُحسِنْ تعلُّمَ

درسه ، فقررتُ أن أعاقبه ، وذلك

بأن أضعه في الاصطبل عدةَ

ساعات .

